

Հոգեւորութիւն-Որոհանկիս



In Memory of: KAZAR KAZARIAN (2 YRS)

Requested by: Bernice Kazarian; Karen Kazarian; Mark & Cheryl Kazarian; Hachig & Christine Kazarian; Harry & Laurie Dakesian and family; Zoe Dakesian; Sally Tarpinian; Albert & Geno Sarkisian; Dr Arthur Hamparian; Alice Hamparian

In Memory of: GARABAD GULENI ATIKIAN, MISAK ATIKIAN, GARO ATIKIAN, SETRAK ATIKIAN, ANNA ATIKIAN, HAGOP ATIKIAN, VARTENY ATIKIAN, HOVANNES SHIKLANIAN, KEVORK SHIKLANIAN, KHATUN SHIKLANIAN, MARY BOURUNSUZIAN, KRIKOR BOURUNSUZIAN, KHOREN BOGHOSSIAN, HARUTUN BORODJIAN, ALL ATIKIAN AND BORODJIAN FAMILY MEMBERS

Requested by: Alice Atikian; Sarkis & Aline Atikian; Shant & Talar Atikian; Ani & Stan Paterson; Stephen & Deborah Dakhlian and Family

In Memory of: ALIZA AND ARAM TERZIAN; LILLIAN DER MOVSES CLARKE

Requested by: Elen Der Movses

In Memory of: OVSANA KRADJIAN (40 DAYS); VAROUJ MIKAELIAN

Requested by: Mr & Mrs Sarkis and Sirvart Telbelian; Mr & Mrs Ara and Alenush Telbelian, and Lara Telbelian; Mr & Mrs Michael and Tamar Kadian, and Armen & Haig Kadian

In Memory of: BENNY KOLOIAN (21 YRS); COREY SARKISSIAN (44 YRS)

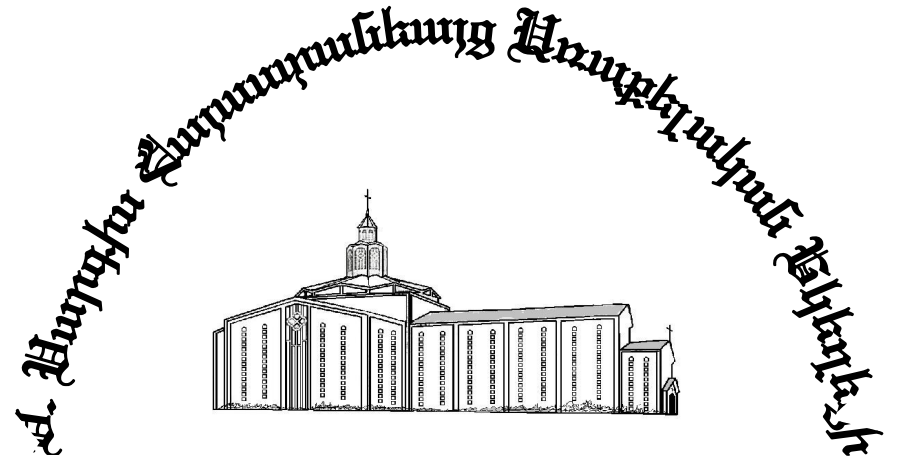
Requested by: Mr & Mrs Kaiser Krekorian

In Memory of: SARGIS ASLANIAN (18 YRS)

Requested by: Margaret and Rubina Aslanian

In Memory of: JERAIR KOURTJIAN (12 YRS); HARRY ENOKIAN (20 YRS); AZNIV ENOKIAN (16 YRS)

Requested by: Mrs. Alice Kourtjian; Mr & Mrs Ralph Kourtjian and family; Mr & Mrs Claude Ohanesian and family



St. Sarkis Armenian Apostolic Church

January 11, 2015

Sixth Day of Nativity

Morning Service: 10:00 am Divine Liturgy—10:45 am

✠ DAILY READINGS ✠	
J A N U A R Y	12 Romans 1:1-7; Luke 2:1-7
	13 Colossians 2:8-15; Luke 2:21
	14 1 Timothy 2:8-3:13; John 2:12-22
	15 Proverbs 8:4-11; Malachi 4:5-7; Isaiah 40:3-5; Acts 13:25-33; Luke 1:57-80
	16 1 Timothy 4:1-12; John 2:23-3:12
	17 Wisdom 5:1-8; Baruch 3:31-4:4; Romans 8:28-39; John 10:11-16

Prayers for speedy recovery and good health are requested:

For: Peter Sirian and Mike Crane

By: Mr & Mrs Ralph Kourtjian and family

For: Mike Crane

By: Students and Faculty of St Sarkis Sunday School



S. Հրանդ Քրիստի. Գեորգեան, Հովի

Rev. Fr. Hrant Kevorkian, Pastor

Phone: 313.336.6200 - Cell: 857.318.9799 - Fax: 313.336.4530

Church E-mail address: office@saintsarkis.org

St. Sarkis Website: www.saintsarkis.org

After business hours, or in case of emergency, please contact Der Hrant on his cell phone.



Thank You



The Pastor and the Board of Trustees extend their gratitude to Mrs. Pearl Mooradian and Mrs. Rose Gerjekian, for spearheading the “Poinsettias for Christmas” program, and thanks all who generously donated:

- | | |
|---|-----------------------------|
| Ophelia Alabakoff | Dikran & Elizabeth Kamar |
| Ned & Aroxie Apigian | Phillip & Cynthia Kashigian |
| George & Zabel Arakelian | Takouhi Kazarian |
| Alice Atkian | Mitch & Rose Kehetian |
| Shirley Avakian | Dick & Rose Maloian |
| Michael & Carolyn Sirian Crane & Family | Sona Manoukian |
| Zovart Dakesian | Avedis & Sona Mishigian |
| Glenn & Amalia Harazian Evich | Pearl Mooradian |
| Raffi & Julie Der Manuelian | Alice Mouradian |
| Aprine Garbooshian | Movses & Anna Movsesian |
| Jack Garbooshian | Charles & Alice Noorian |
| Narses & Alice Gedigian | Jeff & Lorig Noroyan |
| Jerry & Sandy Gerjekian | Aram & Rose Pambookian |
| Rose Gerjekian | Albert & Geno Sarkisian |
| Tom & Silva Gerjekian | John & Alice Schlegel |
| Sirop & Alice Ghazourian | Liz Serafin |
| Terry & Anita Granger | Peter & Anahid Sirian |
| George & Lucy Gurganian | Sally Tarpinian |
| Michael & Laurie Haroutunian | Kegham Tazian |
| Josephine Kaloustian | Jack & Stella Tian |
| | George & Anne Zamanian |

Harold & Laura Sirabian, *in memory of Neshan, Satenig & Harry Sirabian.*



Appeal for the Children of Artsakh

Armenian Relief Society is collecting winter clothing for the ARS Medz Tagher Soseh Kindergarden students, children and infants living in the surrounding villages.

Please drop off **new** (with tags) clothing, shoes, coats, hats and gloves to St. Sarkis Church. There will be a box marked **For the Children of Artsakh.**

Monetary donations will be used to purchase much-needed items.

Please send checks to:

ARS Mid Council
c/o of Sirvart Telbelian
7388 Camelot
West Bloomfield, MI 48322

For more information,
call Ani Attar 248-661-3038 or Simone Topouzian 248-961-1136.

Thanking you in advance for your generosity.

Armenian Relief Society
Sybille, Maro, Zabel, Shakeh and Tzolig Chapters

**ՊՕՂՈՍ ԱՌԱՔԵԱԼԻ ԱՌԱՋԻՆ ՆԱՄԱԿԸ
ԹԵՍԱԴՈՆԻԿԵՑԻՆԵՐՈՒՆ (4.13-18)**

When she had said this, she went back and called her sister Mary, and told her privately, "The Teacher is here and is calling for you." And when she heard it, she got up quickly and went to him. Now Jesus had not yet come to the village, but was still at the place where Martha had met him. The Jews who were with her in the house, consoling her, saw Mary get up quickly and go out. They followed her because they thought that she was going to the tomb to weep there. When Mary came where Jesus was and saw him, she knelt at his feet and said to him, "Lord, if you had been here, my brother would not have died." When Jesus saw her weeping, and the Jews who came with her also weeping, he was greatly disturbed in spirit and deeply moved. He said, "Where have you laid him?" They said to him, "Lord, come and see." Jesus began to weep. So the Jews said, "See how he loved him!" But some of them said, "Could not he who opened the eyes of the blind man have kept this man from dying?"

Jesus Raises Lazarus to Life

38 Then Jesus, again greatly disturbed, came to the tomb. It was a cave, and a stone was lying against it. 39 Jesus said, "Take away the stone." Martha, the sister of the dead man, said to him, "Lord, already there is a stench because he has been dead four days." 40 Jesus said to her, "Did I not tell you that if you believed, you would see the glory of God?" 41 So they took away the stone. And Jesus looked upward and said, "Father, I thank you for having heard me. 42 I knew that you always hear me, but I have said this for the sake of the crowd standing here, so that they may believe that you sent me." 43 When he had said this, he cried with a loud voice, "Lazarus, come out!" 44 The dead man came out, his hands and feet bound with strips of cloth, and his face wrapped in a cloth. Jesus said to them, "Unbind him, and let him go."

The Plot to Kill Jesus

January 2015	
18	St Sarkis Church Fellowship Club meeting—2:00pm
18	Nor Keghi Association Informational meeting—St Sarkis Church 2:00pm. Keghetzis and friends are welcome.

Եղբայրներ, կ'ուզենք որ մեռածներուն մասին ճշմարտութիւնը գիտնաք, որպէսզի չտրտմիք ուրիշներուն պէս, որոնք ռեւէ յոյս չունին: Որովհետեւ, էթէ կը հաւատանք թէ Յիսուս մեռաւ եւ յարութիւն առաւ, նոյնպէս ալ կը հաւատանք թէ Աստուած Յիսուսի ձեռքով եւ անոր հետ վերստին կեանքի պիտի բերէ անոնք՝ որ անոր հաւատացին եւ մեռան:

Հետեւաբար կ'ըսենք ձեզի, ինչպէս Տէրը ինք սորվեցուց.- Մեզմէ անոնք որոնք ողջ մնացած կ'ըլլան Տիրոջ գալուստին ատեն, մեռածներէն առաջ պիտի չանցնին: Որովհետեւ երբ հրամանը լսուի, հրեշտակապետը ազդարարէ եւ Աստուծոյ փողը հնչէ, Տէրը ինք երկինքէն պիտի իջնէ, եւ նախ յարութիւն պիտի առնեն անոնք որ Քրիստոսի հաւատացին եւ մեռան: Եւ ապա, մեզմէ անոնք որ այն ատեն դեռ ողջ պիտի ըլլան՝ անոնց հետ միասին ամպերու վրայ երկինք պիտի յափշտակուին Տէրը դիմաւորելու համար. եւ այնուհետեւ Տիրոջ հետ միասին պիտի ըլլանք յաւիտեան:

Ուստի այս մտածումներով քաջալերեցէք իրար:

ՅԻՍՈՒՍ ՔՐԻՍՏՈՍԻ ԱԻՆՏԵՆՏԻՆԸ ԸՍՏ ՅՈՎՀԱՆՆԷՍԻ (11.1-46)

Հիւանդ մէկը կար, Ղազարոս անունով, որ Բեթանիայէն էր. այն գիւղէն, ուրկէ էին Մարիամ եւ քոյրը՝ Մարթա: Ասիկա այն Մարիամն էր, որ իւրով օծեց Տիրոջ ոտքերը եւ մազերով սրբեց, եւ որուն եղբայրն էր Ղազարոս, որ հիւանդ էր: Ղազարոսի քոյրերը մարդ դրկեցին Յիսուսի մօտ, որպէսզի անոր ըսեն.- Տէր, քու սիրելի բարեկամդ հիւանդ է:

Յիսուս երբ լսեց, ըսաւ.- Այս հիւանդութիւնը ոչ թէ մահուան, այլ Աստուծոյ փառքին պիտի ծառայէ եւ պատճառ պիտի ըլլայ որ Աստուծոյ Որդին փառաւորուի:

Յիսուս կը սիրէր զանոնք՝ Մարթան, անոր քոյրը Մարիամը եւ Ղազարոսը: Սակայն հակառակ Ղազարոսի հիւանդութեան լուրը առնելուն, երկու օր եւս մնաց հոն՝ ուր կը գտնուէր: Յետոյ ըսաւ իր շակերտներուն.- Եկէք կրկին Հրեաստան երթանք:

Աշակերտները ըսին իրեն.- Վարդապետ, Հրեաստանցիները դեռ նոր կ'ուզէին քեզ քարկոծել, հիմա կրկին ն հոն կ'երթաս:

Յիսուս անոնց պատասխանեց.- Յերեկը տասներկու ժամ չէ՞: Ան որ ցերեկ ատեն կը քալէ՝ չի սայթաքի, որովհետեւ այս աշխարհի լոյսով իր շուրջը կը տեսնէ: Բայց ան որ զիշեր ատեն կը քալէ՝ կը սայթաքի, որովհետեւ լոյս չունի:

Յիսուս այս խօսքերը ըսելէ ետք՝ արեւցուց.- Մեր բարեկամը՝ Ղազարոս քնացած է, երթամ արթնցնեմ զինք:

Աշակերտները իրեն ըսին.- Տէր, էթէ քնացած է՝ ուրեմն կ'առողջանայ:

Յիսուս Ղազարոսի մահուան ականարկութիւն կ'ըներ, մինչ աշակերտներուն այնպէս թուեցաւ թէ անոր քնանալուն կ'ականարկէ: Այն ատեն բացայայտ կերպով ըսաւ.- Ղազարոս մեռաւ. բայց ես հոն չըլլալուս ձեզի համար ուրախ եմ, որովհետեւ դուք ինծի պիտի հաւատաք: Ուրեմն եկէք իր քով երթանք:

Թովմաս, որ Երկուորեակ կը կոչուէր, ընկերներուն ըսաւ.- Օ՛ն, եկէք մենք ալ երթանք իրեն հետ մեռնելու:

Երբ Յիսուս Բեթանիա հասաւ, արդէն իսկ Ղազարոս չորս օրէ ի վեր թաղուած էր: Բեթանիա Երուսաղէմի մօտիկ է, միայն երեք քիլոմէթր հեռու: Հրեաներէն շատեր հոնկէ եկած էին Մարթայի եւ Մարիամի մօտ, զանոնք մխիթարելու համար իրենց եղբօր մահուան արհիթով: Մարթա երբ լսեց թէ Յիսուս կու գայ, դիմաւորելու գնաց, մինչ Մարիամ տունը մնաց: Մարթա Յիսուսի ըսաւ. - Տէր, եթէ հոս ըլլայիր՝ եղբայրս չէր մեռներ: Բայց հիմա իսկ գիտեմ, թէ ինչ որ Աստուծմէ խնդրես՝ Աստուած քեզի պիտի տայ:

Յիսուս անոր ըսաւ. - Եղբայրդ յարութիւն պիտի առնէ:

Մարթա պատասխանեց. - իտեմ որ յարութիւն պիտի առնէ վերջին օրը, յարութեան ասեն:

Յիսուս ըսաւ. - Ես եմ յարութիւնը եւ կեանքը: Ան որ ինծի կը հաւատայ, թէպէտեւ մեռնի՝ պիտի ապրի: Իսկ ան որ ողջ է եւ ինծի կը հաւատայ՝ երբեք պիտի չմեռնի: Կը հաւատաս ու ըսածիս:

Այո, Տէ՛ր, - պատասխանեց Մարթա, - կը հաւատամ թէ դուն ես Քրիստոսը, Աստուծոյ Որդին, որ աշխարհ պիտի գայիր:

Մարթա այս խօսքերը ըսելէ ետք գնաց եւ իր քոյրը՝ Մարիամը կանչեց եւ փսփսալով ըսաւ. - Վարդապետը եկած է եւ քեզ կը կանչէ:

Մարիամ լսելուն պէս ոտքի ելաւ եւ Յիսուսի մօտ գնաց: Յիսուս տակաւին զիւր չէր մտած, այլ կեցած էր հոն՝ ուր Մարթա զինք դիմաւորած էր: Տան մէջ գտնուող Հրեաները, որոնք Մարիամը կը մխիթարէին, երբ տեսան որ աճապարանքով ոտքի ելլելով գնաց, հետեւեցան անոր, որովհետեւ կարծեցին թէ գերեզման կ'երթայ՝ հոն լալու համար: Մարիամ հասաւ այնտեղ՝ ուր Յիսուս կեցած էր: Հազիւ զայն տեսած, անոր ոտքերուն ինկաւ եւ ըսաւ. - Տէր, եթէ հոս ըլլայիր, եղբայրս չէր մեռներ:

Յիսուս երբ տեսաւ Մարիամը որ կու լար, ինչպէս նաեւ անոնք հետ եկող Հրեաները որոնք կու լային, հոգեպէս խռովեցաւ եւ յուզուած՝ ըսաւ. - Ո՛ր թաղեցիք զինք:

Անոնք ըսին. - Տէ՛ր, եկուր եւ տես:

Յիսուս լացաւ: Հրեաները իրարու կ'ըսէին. - Տեսէք թէ որքան կը սիրէր զայն:

Ոմանք ալ կ'ըսէին. - Այս մարդը որ կոյրին աչքը բացաւ, չէ՞ր կրնար այնպէս մը ընել՝ որ Ղազարոսը չմեռներ:

Յիսուս դարձեալ ներքնապէս յուզուեցաւ եւ մօտեցաւ գերեզմանին, որ քարայր մըն էր եւ որուն մուտքին քար մը դրած էին: Յիսուս ըսաւ. - Վերցուցէք քարը:

Մարթան, մեռնողին քոյրը, ըսաւ անոր. - Տէր, հիմա նեխած պէտք է ըլլայ, որովհետեւ չորս օրէ ի վեր թաղուած է:

Յիսուս Մարթային ըսաւ. - Քեզի չըսի՞, որ եթէ հաւատաս, Աստուծոյ փառքը պիտի տեսնես:

Երբ անոնք քարը վերցուցին, Յիսուս աչքերը վեր բարձրացուց եւ ըսաւ. - Հա՛յր, շնորհակալութիւն քեզի՝ որ լսեցիր զիս: Իտեմ որ միշտ կը լսես զիս. Բայց ինչ որ այժմ կ'ըսեմ՝ շուրջս գտնուող ժողովուրդին համար կ'ըսեմ, որպէսզի անոնք հաւատան թէ դուն որկեցիր զիս:

Ասիկա ըսելէ ետք՝ բարձր ձայնով կանչեց. - Ղազարոս, դուրս եկուր:

Ու Ղազարոս դուրս ելաւ՝ ոտքերը եւ ձեռքերը պատանքով փաթթուած եւ երեսը վարշամակով ծածկուած:

Յիսուս ըսաւ անոնց. - Քակեցէք պատանքը եւ ձգեցէք որ երթայ:

Հրեաներէն շատեր, որոնք Մարիամէնց տունը եկած էին, երբ Յիսուսի կատարած այս հրաշքը տեսան, հաւատացին անոր: Սակայն ուրիշներ գացին Փարիսեցիներուն մօտ եւ պատմեցին ինչ որ Յիսուս կատարեց:

THE FIRST EPISTLE OF ST.PAUL TO THE THESSALONIANS (4.13-18)

But we do not want you to be uninformed, brothers and sisters, about those who have died, so that you may not grieve as others do who have no hope. For since we believe that Jesus died and rose again, even so, through Jesus, God will bring with him those who have died. For this we declare to you by the word of the Lord, that we who are alive, who are left until the coming of the Lord, will by no means precede those who have died. For the Lord himself, with a cry of command, with the archangel's call and with the sound of God's trumpet, will descend from heaven, and the dead in Christ will rise first. Then we who are alive, who are left, will be caught up in the clouds together with them to meet the Lord in the air; and so we will be with the Lord forever. Therefore encourage one another with these words.

THE GOSPEL OF JESUS CHRIST ACCORDING TO JOHN (11.1-46)

Now a certain man was ill, Lazarus of Bethany, the village of Mary and her sister Martha. Mary was the one who anointed the Lord with perfume and wiped his feet with her hair; her brother Lazarus was ill. So the sisters sent a message to Jesus, "Lord, he whom you love is ill." But when Jesus heard it, he said, "This illness does not lead to death; rather it is for God's glory, so that the Son of God may be glorified through it." Accordingly, though Jesus loved Martha and her sister and Lazarus, after having heard that Lazarus was ill, he stayed two days longer in the place where he was.

Then after this he said to the disciples, "Let us go to Judea again." The disciples said to him, "Rabbi, the Jews were just now trying to stone you, and are you going there again?" Jesus answered, "Are there not twelve hours of daylight? Those who walk during the day do not stumble, because they see the light of this world. But those who walk at night stumble, because the light is not in them." After saying this, he told them, "Our friend Lazarus has fallen asleep, but I am going there to awaken him." The disciples said to him, "Lord, if he has fallen asleep, he will be all right." Jesus, however, had been speaking about his death, but they thought that he was referring merely to sleep. Then Jesus told them plainly, "Lazarus is dead. For your sake I am glad I was not there, so that you may believe. But let us go to him." Thomas, who was called the Twin, said to his fellow disciples, "Let us also go, that we may die with him."

When Jesus arrived, he found that Lazarus[d] had already been in the tomb four days. Now Bethany was near Jerusalem, some two miles away, and many of the Jews had come to Martha and Mary to console them about their brother. When Martha heard that Jesus was coming, she went and met him, while Mary stayed at home. Martha said to Jesus, "Lord, if you had been here, my brother would not have died. But even now I know that God will give you whatever you ask of him." Jesus said to her, "Your brother will rise again." Martha said to him, "I know that he will rise again in the resurrection on the last day." Jesus said to her, "I am the resurrection and the life. Those who believe in me, even though